

Rut

Quellen / Sources / источники
Die Bibel, Lutherübersetzung, revidiert 2017 mit Apokryphen,
Deutsche Bibelgesellschaft
The Holy Bible, New King James Version, 1975, Thomas Nelson
Publishers
Wuppertaler Studienbibel, 1959, R. Brockhaus Verlag Wuppertal
Die Namen der Bibel und ihre Bedeutung im Deutschen, 5. Auflage
1974, Paulus-Verlag
«Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового
Завета» в Синодальном переводе. Российское Библийское
общество, 2015 год.

Mitwirkende
Texte: Adelina Mvuama, Goderin Mvuama, Julia Francisco,
Karla Schönicke, Felia Lohrmann, Albert Garber
Übersetzung Englisch: Karla Schönicke
Übersetzung Russisch: Natalie Schneider
Layout & Design: Luise Schönicke
Herausgeber
Neuapostolische Kirche Berlin-Brandenburg K.d.ö.R.
Unter Nennung der Mitwirkenden und des Herausgebers darf
dieses Dokument für Bildungszwecke, auch auszugsweise,
vervielfältigt werden.

I am Ruth and my name means “the female companion” in Hebrew. I was from the Moabite people and the wife of Kiljon, Hebrew for “the weak / fragile”.

Here I am in the Bible: In the Old Testament, in the Book of Ruth.

My job was to ensure the continuation of the family tree. In order to not die of hunger, I went after the harvest helpers and collected the leftover ears from the field.

My situation: I married young, but our marriage remained childless, because my husband was probably sterile. After 10 years of marriage he died. Instead of returning to my family as a widow, I decided to go with my **#mother-in-law** Noomi back to her homeland and accept her faith. I coined the famous words “For wherever you go, I will go; And wherever you lodge, I will lodge; Your people shall be my people, And your God, my God. Where you die, I will die, And there will I be buried. The Lord do so to me, and more also, If anything but death parts you and me.”.
(Ruth 1:16-17)

What difficulties have I had in my life?

As a foreigner without a husband or children, I was at the bottom of the social ladder. My mother-in-law Noomi and I were acutely threatened by **#poverty**. A distant relative of her named Boas (“the strong one, the potent one”) fell in love with me at work on the fields and he married me a little later. God blessed me with a **#pregnancy** and in the tradition of the Levirat* marriage the existence of Noomi was secured through my son named Obed (“the servant”).

What can you learn from my life?

No matter where you are, the love and kindness of God is everywhere.

Ich bin Rut bzw. Ruth und mein Name bedeutet auf Hebräisch „die Freundin“. Ich war vom Volk der Moabiter und die Ehefrau von Kiljon, Hebräisch für „der Schwächliche/Gebrechliche“.

Hier bin ich in der Bibel: Im Alten Testament, im Buch Rut.

Mein Job war für den Fortbestand des Familienstammbaums zu sorgen. Um nicht an Hunger zu sterben, ging ich z.B. hinter den Erntehelfern her und sammelte die liegengeliebenen Ähren vom Feld auf.

Meine Situation: Ich heiratete jung, jedoch blieb unsere Ehe kinderlos, denn mein Mann war wahrscheinlich zeugungsunfähig. Nach 10 Jahren Ehe starb er. Anstatt als Witwe zu meiner Familie zurückzukehren, entschied ich mich mit meiner **#Schwiegermutter** Noomi zurück in ihr Heimatland zu gehen und ihren Glauben anzunehmen. Von mir stammen die berühmten Worte: „Wo du hingehst, da will auch ich hingehen; wo du bleibst, da bleibe ich auch. Dein Volk ist mein Volk, und dein Gott ist mein Gott. Wo du stirbst, da sterbe ich auch, da will ich auch begraben werden. Der Herr tue mir dies und das, nur der Tod wird mich und dich scheiden.“
(Rut 1, 16-17)

Welche Schwierigkeiten hatte ich im Leben?

Als Ausländerin ohne Mann und ohne Kinder stand ich gesellschaftlich ganz unten. Meine Schwiegermutter Noomi und ich waren akut von **#Armut** bedroht. Ein entfernter Verwandter von ihr namens Boas („der Kräftige, der Potente“) verliebte sich bei der Arbeit auf dem Feld in mich und etwas später nahm er mich auch zur Frau. Gott segnete mich mit einer **#Schwangerschaft** und im Sinne der Leviratsehe* war mit unserem Sohn namens Obed („der Diener, der Knecht“) auch die Existenz von Noomi gesichert.

Was kannst du aus meinem Leben lernen?

Egal wo du bist, die Liebe und Güte Gottes ist überall.

Руфь

Я Руфь или Рут, и мое имя на иврите означает «подруга». Я была из народа Моава и женой Хилеона, с иврита, как «слабый / немощный».

Вот я в Библии: Ветхий Завет, в книге Руфи.

Моя работа заключалась в том, чтобы обеспечить непрерывность родословной. Чтобы не умереть от голода я ходила, к примеру, за жнецами и собирала колосья, которые оставались лежать на поле.

Моя ситуация: Я вышла замуж молодой, но наш брак был бездетным, потому что мой муж, вероятно, был бесплодным. После 10 лет брака он умер. Вместо того, чтобы вернуться к моей семье вдовой, я решила вернуться на родину моей **#свекрови** Ноемини и принять ее веру. Мне принадлежат знаменитые слова: «... но куда ты пойдешь, туда и я пойду, и где ты жить будешь, там и я буду жить; народ твой будет моим народом, и твой Бог – моим Богом; и где ты умрешь, там и я умру и погребена буду; пусть то и то сделает мне Господь, и еще больше сделает; смерть одна разлучит меня с тобою»
(Руфь 1: 16-17).

Какие трудности у меня были в жизни?

Как чужеземка без мужа и без детей, я находилась в самом низу общества. Моя свекровь Ноеминь и я пребывали в постоянной **#нищете**. Ее дальний родственник по имени Вооз («сильный») влюбился в меня во время работы в поле, и чуть позже он взял меня в жены. Бог благословил меня **#беременностью**, и по обычаю левират* существование Ноемини было обеспечено нашим сыном по имени Овид («слуга»).

Чему ты можешь научиться из моей жизни?

Не важно, где ты находишься, любовь и доброта Бога повсюду.